

Edizione diplomatico-interpretativa

Ianus hon pris ne dira adroitement. sareson se dolen tement non. mes par esfors puet il fere chancon. m(o)lt ai amis mes poure ensont lidon. honte iauront se por ma raencon. sui ca .ij. yuers p(ri)s	I. Ia nus hon pris ne dira adroitement sa reson, se dolentement non, mes par esfors puet il fere chançon. Molt ai amis, mes povre en sont li don, honte y aurent se, por ma raençon, sui ça deus yvers pris.
Cesenen b(ie)n mi honme et mi ba ron. englois. normant. poiteuin et gascon, que ie nai nul sipou(re) compaignon. queie laissasse por avoir enprison. ie nel di pas por nule retracon. car encor sui ge pris.	II. Ce seven bien mi honme et mi baron englois, normant, poitevin et gascon, que je n'ai nul si povre compaignon que je laissasse, por avoir, en prison je nel di pas por nule retraçon, car encor sui ge pris.
Or sai ie b(ie)n deuoir cer tainem(en)t; que ie ne pris ne ami ne parent. q(ua)nt hon mefaut por or ne por argent. m(o)lt mest de moi. mes plus mest de magent quapr(e)s lor mort aurent repro chement se longuement sui pris;	III. Or sai je bien de voir certainement que je ne pris ne ami ne parent, quant hon me faut por or ne por argent. Molt m'est de moi, mes plus m'est de ma gent qu'apres lor mort aurent reprochement se longuement sui pris.
[..]est pas merueil le se iai le cuer dolent. q(ua)nt mes sires met materre entorment. sil li menbrast de n(ost)re serement que nos feismes andui commune ment. iesai deuoir que iatrop lon guement ne seroie ca pris.	IV. [N']est pas merveille se j'ai le cuer dolent, quant mes sires met ma terre en torment, s'il li menbrast de nostre serement que nos feismes andui communement je sai de voir que ja trop longuement ne seroie ça pris.

Ce seuent b(ie)n angeuin et tor rain cil bacha(e)ler. qui or sont riche et sain. q(ue)nconbre sui loig daus en autremain. forment ma idassent. meil ne uoien grain. de beles armes sont ore wit et plain porce queie sui pris.	V. Ce sevent bien angevin et torrain, cil bachaeler qui or sont riche et sain, qu'enconbre sui loig d'aus en autre main. Forment m'aidassent, me il ne voien grain; de beles armes sont ore wit et plain, por ce que je sui pris.
Contessesu er u(ost)re pris souuerain vos saut et gar cil aqui ieme claim. porce que ie sui pris.	VI. Contesse suer, vostre pris souverain vos saut et gar cil a qui je me claim por ce que je sui pris.
jenedi mie acele de chartain lamere looys.	VII. Je ne di mie a cel de Chartain la mere Looys.

- letto 473 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-621>